



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	จีน	หมวด	หมวดการเมืองและการปกครอง
ข่าวประจำวัน	๓ มิถุนายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	จีนยื่นข้อกล่าวหาต่อสหราชอาณาจักรอย่างรุนแรงเกี่ยวกับการให้ความเห็นต่อฮ่องกง		

กรุงปักกิ่ง เมื่อวันที่ ๓ มิถุนายนที่ผ่านมา จีนได้ยื่นข้อกล่าวหาต่อสหราชอาณาจักรอย่างรุนแรงจากกรณีที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศสหราชอาณาจักรกล่าวแสดงความเห็นต่อฮ่องกง (รอยเตอร์)

โฆษกกระทรวงการต่างประเทศของจีนกล่าวว่า สหราชอาณาจักรไม่มีอำนาจศาลหรืออำนาจในการควบคุมดูแลฮ่องกงแล้ว อีกทั้งการกระทำดังกล่าวนั้นเป็นการคุกคามต่อเสถียรภาพและความเจริญรุ่งเรืองของฮ่องกงโดยการบีบบังคับ

นายโดมินิก แรบ (Dominic Raab) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศสหราชอาณาจักรกล่าวเมื่อวันอังคารที่ ๒ มิถุนายนว่า จีนกำลังทำลาย “สิ่งล้ำค่า” ของฮ่องกงด้วยการใช้ความรุนแรงปราบปรามกลุ่มผู้ประท้วง

เมื่อสัปดาห์ที่แล้ว สถาปประชาชนแห่งชาติจีนได้เห็นชอบให้มีการออกกฎหมายเพื่อควบคุมฮ่องกงในด้านการปลุกระดม การแบ่งแยกดินแดน การก่อการร้าย และการแทรกแซงกิจการจากต่างชาติ และให้หน่วยงานด้านความมั่นคงและหน่วยข่าวกรองของจีนแผ่นดินใหญ่ สามารถเดินทางเข้ามาประจำการในฮ่องกงได้เป็นครั้งแรก

การตัดสินใจของจีนในเรื่องนี้เป็นประเด็นที่ก่อให้เกิดความกังวลและการวิจารณ์อย่างรุนแรง นายแรบ กล่าวต่อรัฐสภาแห่งสหราชอาณาจักรเมื่อวันอังคารว่า “ถึงเวลาที่จีนต้องพิจารณาใหม่อีกครั้ง และเป็นช่วงเวลาที่ต้องถอยออกมาจากสถานการณ์รวมทั้งเคารพในการปกครองตนเองของฮ่องกง และเคารพในพันธกรณีระหว่างประเทศที่จีนมีภาระผูกพันอยู่

นายแรบกล่าว เมื่อถูกถามถึงอนาคตของเงินดอลลาร์ฮ่องกงที่ผูกค่ากับเงินดอลลาร์สหรัฐว่า “ถือเป็นเรื่องที่น่าเศร้ามากหากจีนยังใช้กฎหมายความมั่นคงฉบับนี้ต่อไป การกระทำนี้จะเป็นการจำกัดความรุ่งเรืองทางเศรษฐกิจที่ฮ่องกงเคยมีมา”

ที่มาของข่าว :	https://www.thestar.com		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓ มิถุนายน ๒๕๖๓		
<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับนโยบายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้ ๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา ๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับสวีเดน และคำศัพท์เฉพาะเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว			
<b>ผู้ปฏิบัติงาน</b>	นางมัญชุสา ตั้งเจริญ	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการ	
<b>กลุ่มงาน</b>	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๓	๒/๖๓
<b>ผู้ทาน</b>	นางสาวรัชนี เอี่ยมประภาส	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ	
	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ	
<b>ผู้ตรวจ</b>	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	